

Reflets de l'



A.B.V. du Poisson Blanc

Insider Scoop

**Bienvenue** aux Reflets de l'Association du bassin versant du Poisson Blanc !

Ce bulletin a pour objectif de partager avec vous quelques sujets qui nous espérons sauront vous plaire. Nous travaillons à renforcer notre communauté et à protéger nos lacs par la sensibilisation, le partage, la transparence, la coopération tout en établissant des liens.

**Présentement, nous ...**

- Poursuivons notre réseautage avec le Parc régional du Poisson blanc, Bowman, Lac Sainte-Marie, Notre-Dame de Laus, COBALI (myriophylle) et la base de plein-air AIR-EAU-BOIS afin de mieux coordonner nos efforts pour la protection de notre lac ;
- Recherchons de bénévoles pour notre COMITÉ DE BOUÉES ou de la SURVEILLANCE DES ÎLES DU SUD ;
- Continuons nos discussions avec la municipalité de Bowman et la Base de plein-air AIR-EAU-BOIS pour une meilleure gestion des îles du sud, rampe de mise à l'eau et stationnement ;
- Poursuivons nos discussions avec Hydro-Québec & Evolugen (Brookfield) concernant un niveau d'eau acceptable et stable en septembre ;
- Essayons de trouver des compromis afin de régler les problèmes de la mise à l'eau de bateaux du secteur de Bowman ; et
- Développons nos activités sociales afin de créer un esprit communautaire parmi nos membres.

Nous vous invitons à visiter notre site web pour en connaître davantage.

<https://lacpoissonblanc.ca/fr/>

Merci de faire partie de l'équipe et bonne lecture !

**Welcome** to the Association du Poisson Blanc Watershed's Insider Scoop!

*The purpose of this newsletter is to share with you a few topics that we hope you will enjoy reading. We're striving toward strengthening our community and protecting our lakes through awareness, sharing, transparency, cooperation...and by connecting.*

**What we are presently working on...**

- *Maintaining a network of communication with the Poisson Blanc Regional Park, Bowman, Lac Sainte-Marie, Notre Dame de Laus, COBALI (milfoil) and with the «Base de plein-air AIR-EAU-BOIS» to better coordinate our efforts to protect our lake;*
- *Searching for volunteers for our BUOY COMMITTEE or MONITORING THE SOUTHERN ISLANDS;*
- *Continuing our discussions with the municipality of Bowman and the «Base de plein-air AIR-EAU-BOIS» for better management at the southern islands, boat launch and parking;*
- *Pursuing our discussions with Hydro Québec & Evolugen (Brookfield) concerning an acceptable and stable water level in September on Poisson Blanc;*
- *Trying to find compromises in order to resolve the problems associated with the boat launch in the Bowman sector; and*
- *Developing our social activities in order to create a community spirit among our members.*

*We invite you to visit our website to learn more.*

<https://lacpoissonblanc.ca/>

*Thanks for being part of the team and happy reading*

Tout au long de ce bulletin, vous pourrez lire quelques anecdotes intéressantes. En voici une :

## Lac-du-Brochet

### L'histoire de Joanne Howard et Benoît Sirois

Joanne et Benoît ont acheté leur petit coin de paradis tout à fait par hasard il y a de ça quinze ans. Un jour qu'ils discutaient avec l'agent d'immeuble qui leur faisait visiter une maison qui attirait leur curiosité, ils ont demandé si une terre était à vendre dans la municipalité de Lac Sainte-Marie.

Aussitôt la question posée, aussitôt une visite se planifiait pour visiter le site qui est devenu [leur doux chez soi](#).

Lors de la visite, ils se sont assis sur une grosse roche bordant le lac pour admirer la beauté du paysage. Ils sont littéralement tombés en amour avec ce paisible étendu d'eau ne laissant place à aucun bruit venant de bateaux ou autre.

Ils profitent de voisins très serviables et d'agréable compagnie ainsi que du terrain de golf et des sports d'hiver.

Durant cette pandémie qui dicte encore le quotidien de tous et chacun, ils se sentent privilégiés de pouvoir profiter de leur retraite au Lac-du-Brochet et apprécient d'autant plus ce cadeau venu tout droit du ciel.

Merci Joanne et Benoît d'avoir partagé votre histoire.

## Nouvelles de l'association

### Projet Éco-Odyssée complété – Lac-du-Brochet

Wow! Quelle belle réalisation! Voici quelques belles images de l'installation d'un système de contrôle de l'eau au Lac-du-Brochet en septembre 2020. Le projet, au coût de 3,300 \$, a été réalisé par Michel Leclair de SOS Wildlife, compagnie se spécialisant dans la gestion de la population de castors ainsi que de leur habitat naturel.

Bien que les castors aident à conserver l'eau dans le lac et à réduire l'accélération de la pousse de végétation, les pluies abondantes de même que la fonte des neiges posaient un risque au barrage de castors. Un bris représentait une baisse du niveau de l'eau considérable de même qu'une odeur nauséabonde.



Throughout this newsletter, you will be able to read some interesting stories. Here is one:

## Lac-du-Brochet

### Story about Joanne Howard and Benoît Sirois

Joanne and Benoît bought their little piece of paradise quite by accident fifteen years ago. One day as they were talking with the real estate agent who was showing them around a house that caught their interest, they asked if there was any land for sale in the municipality of Lac-Sainte-Marie.

Following the question, a visit was immediately planned to visit the site that became their [home sweet home](#).

During the visit, they sat on a large rock on the lake shore to admire the beauty of the landscape. They literally fell in love with this peaceful stretch of water leaving no room for noise from boats or other.

They enjoy very helpful neighbors and pleasant company as well as the golf course and winter sports.

During this pandemic which dictates the daily life of everyone, they feel privileged to be able to enjoy their retirement in Lac-du-Brochet and all the more appreciate this gift that came straight from heaven.

Thank you, Joanne and Benoît, for sharing your story.

## News about the association

### Éco-Odyssée Project Completed – Lac-du-Brochet

Wow! What a fantastic project! Here are some beautiful photos of the water level control system installed in Lac-du-Brochet in September 2020. This project was carried out at the cost of \$3,300 by Michel Leclair from SOS Wildlife, company specializing in beaver population and habitat management.

While the beavers helped keep the water level up and reduce the speed at which vegetation was/is growing, heavy rainfalls and snow melting were a risk to the dam. If it gave way, the lake would go down considerably and leave a bad odour.

Maintenant que le système de contrôle est installé, les gens du Lac-du-Brochet n'auront plus à se soucier des impacts de la nature en tenant compte du fait que le système régularisera le débit de l'eau toute l'année.

Quel bel exemple!

Félicitations à Benoit Sirois et à Monique Hébert Lesage pour l'organisation et la gestion financière du projet, ainsi qu'à tous les participants au Lac-du-Brochet!



*Now that the control system is in place, Lac-du-Brochet folks won't have to worry about nature's impact on their lake given the fact that the system will regulate the waterflow all year long.*

*What a great example! Congratulations to Benoit Sirois and Monique Hébert Lesage for the organization and financial management of the project, as well as to all the participants at Lac-du-Brochet!*

**Le castor du Canada** est la première richesse naturelle que les Européens ont exploitée en sol canadien. Sa peau était tellement prisée qu'elle servait de monnaie d'échange. Au seuil de l'extinction en 1930, le petit mammifère a pu se repeupler de façon satisfaisante grâce à des mesures de conservation. L'introduction de l'espèce en Europe a produit des populations viables.



*The Canadian beaver is the first natural wealth that Europeans exploited on Canadian soil. His skin was so prized it served as a bargaining chip. On the verge of extinction in 1930, the small mammal was able to repopulate satisfactorily thanks to conservation measures. The introduction of the species to Europe has produced viable populations.*

Le castor fait partie d'une société complexe très hiérarchisée, axée sur la famille et centrée sur la femelle. La cellule familiale comprend en moyenne de 10 à 12 membres : adultes, jeunes et les petits de la dernière portée. Le poids de l'adulte varie entre 15 et 35 kg (entre 33 et 77 lb), la moyenne oscillant autour de 20 kg (44 lb). Le mâle et la femelle ont à peu près la même taille à l'âge adulte.

*The beaver is part of a complex, highly hierarchical, family-centered, female-centered society. The family unit has an average of 10 to 12 members: adults, young and the young of the last litter. Adult weight ranges from 15 to 35 kg (33 to 77 lbs), with the average hovering around 20 kg (44 lbs). Males and females are roughly the same size as adults.*

Herbivore, le castor se nourrit de feuilles, de brindilles et de l'écorce de la plupart des essences forestières. Il accumule branches et billots en les enfonçant dans la boue au fond de l'étang pour s'alimenter l'hiver.

*Herbivorous, the beaver feeds on the leaves, twigs and bark of most tree species. It accumulates branches and logs by driving them into the mud at the bottom of the pond to feed in the winter.*

Le castor compte parmi ses prédateurs l'ours, le loup, le coyote, le pékan, le carcajou, la loutre et le lynx. Aux abois cependant, il est un puissant adversaire. Sa hutte de branchages entremêlés et de boue figée le garde à l'abri et l'ours noir lui-même a du mal à y pénétrer.

*The beaver's predators include bears, wolves, coyotes, fishermen, wolverines, otters and lynxes. At bay however, he is a powerful opponent. His hut of tangled branches and frozen mud keeps him safe, and even the black bear has trouble getting in.*

Après l'humain, le castor est l'être vivant qui peut le plus influencer son environnement. Il bâtit des digues atteignant généralement une cinquantaine de mètres (164 pi) de longueur, 2 m (6,5 pi) de hauteur et 3 m (10 pi) de largeur à la base. En plus de contribuer à la régulation du niveau des cours d'eau forestiers, ces barrages lui servent d'habitat, de même qu'aux poissons et aux oiseaux aquatiques. L'eau lui permet de transporter les billots et de se sauver lorsqu'il se sent en danger.

*After humans, the beaver is the living being that can influence its environment the most. He builds dikes typically reaching about fifty meters (164 ft) in length, 2 m (6.5 ft) in height and 3 m (10 ft) in width at the base. In addition to helping to regulate the level of forest waterways, these dams provide habitat for it, as well as for fish and water birds. The water allows him to carry the logs and to escape when he feels in danger.*

### Une anecdote de Carla Monette

### Carla Monette's story

Le lac Poisson blanc coule dans les veines de Carla. Ses ancêtres s'y sont établis à la fin des du 19<sup>ème</sup> siècle et depuis, ils ont peuplé la région de la Baie Newton.

White Fish Lake is in Carla's blood. Her ancestors established themselves here at the end of the 19th century and have populated the Newton Bay area one way or another ever since.

Sentant une forte connexion avec l'endroit entouré de montagnes et de lacs, elle a décidé d'en faire sa demeure pour toujours. Elle y retrouve la tranquillité d'esprit, la chaleur et un bien être incalculable pour l'âme. La nature sauvage du réservoir est parsemée de quelques chalets, anciens et nouveaux, du nord au sud et d'est en ouest. Chaque jour, elle

Feeling a strong connection to the place surrounded by mountains and lakes, she decided to make it her forever home. There she finds peace of mind, warmth and an untold good for the soul. The wilderness of the reservoir is dotted with a few chalets, both old and new, from north to south and

adore entendre le chant des oiseaux, apprécier la belle verdure et elle est fascinée par la faune locale.

De bonnes personnes, voisins et amis, font de ce lac un lieu de vie exceptionnel où il fait bon vivre. C'est un terrain de jeu merveilleux pour les amateurs de plein air et les amoureux de la nature, même s'il est devenu plus connu et plus fréquenté au fil des ans. Carla croit qu'il ne perdra jamais sa force brute, sa beauté et son émerveillement. Ses plages de sable, ses eaux claires, ses gravures rocheuses et ses forêts attirent et inspirent tout le monde. Les souvenirs créés au réservoir durent toute une vie.

Un jour, Carla et ses amis préparaient du bois de chauffage. En levant les yeux, ils ont vu un corbeau voler au-dessus de leur tête avec un poisson accroché à ses griffes. Pour une raison quelconque, l'oiseau a perdu son emprise et le poisson est tombé du ciel. Un bruit sourd se fit entendre lorsqu'il heurta le sol - probablement la seule et unique fois où ils verront un poisson tomber du ciel.

Le paysage s'y prêtant bien, elle pratique de nombreuses activités de plein air tel le kayak et la raquette.

Elle dit qu'un homme vivant à proximité, et qui selon elle a presque 90 ans, aime toujours se promener sur la route principale de la Baie Newton.

Merci, Carla, d'avoir partager votre enthousiasme et votre amour pour ce beau coin de pays.

### Le myriophylle à épi

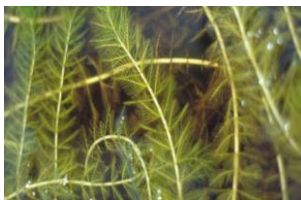
Et oui, le myriophylle est toujours présente dans le lac Poisson blanc. Heureusement, les Lac Newton et Lac-du-Brochet sont épargnés pour le moment.

Restez à l'affût des bouées jaunes (plantes aquatiques envahissantes) et naviguez hors de ces zones.

Un merci tout spécial à Margaret Robinson et Jeff Parks pour leur implication dans la gestion des bouées.

Je vous invite à visionner la capsule You Tube suivante produite par l'émission La semaine verte et qui est diffusée à Télé-Québec.

<https://www.youtube.com/watch?v=IHdjJ0dmTpo>



east to west. On any given day, she loves hearing the birds singing, seeing beautiful greenery and is fascinated with local wildlife.

Good people, neighbours and friends, make the lake an exceptional place to live. It is a wonderful playground for outdoor enthusiasts and nature lovers alike, although it has become better known and busier over the years. Carla believes that it will never lose its raw strength, beauty and wonder. Its sandy beaches, clear waters, rock cuts and forests attract and inspire all. Memories created at the reservoir last a lifetime.

One day as Carla and friends were doing firewood. As they looked up, they saw a crow fly over head with a fish clinging to its claws. For some reason, the bird lost its grip and the fish fell from the sky. It hit the ground with a loud thud – the one and only time they will likely ever see a fish fall from the sky.

She enjoys many outdoor activities like kayaking and snowshoeing made possible by the landscape.

She says a gentleman living nearby, and who she believes is nearing 90 years old, still enjoys walks on the main road in Newton Bay.

*Thank you, Carla, for sharing your enthusiasm and love for that beautiful part of the country.*

### Eurasian watermilfoil

*Yes! we still have water milfoil in Lac Poisson blanc. Fortunately, Lac Newton and Lac-du-Brochet are spared for the moment.*

*Watch for yellow buoys (invasive aquatic plants) and navigate out of these areas.*

*A special thank you to Margaret Robinson and Jeff Parkes for their involvement in the management of the buoys.*

*I invite you to watch the following You Tube video produced by the program La Semaine verte and which is broadcast on Télé-Québec.*

<https://www.youtube.com/watch?v=IHdjJ0dmTpo>

## Sillages de bateau

Nous apprécions tous le plaisir de naviguer sur l'eau. Nous aimerions partager avec vous un document indiquant les comportements de navigation responsables et l'impact du sillage des bateaux.

Nous vous invitons à consulter le document produit par "The Pike Lake Community Association May 2013."



Paper courtesy  
of the Pike Lake  
Community Association  
May 2013

[http://foca.on.ca/wp-content/uploads/2014/06/Watching\\_Your\\_Wake\\_for\\_use\\_by\\_other\\_lakes.pdf](http://foca.on.ca/wp-content/uploads/2014/06/Watching_Your_Wake_for_use_by_other_lakes.pdf)

## Watching your wake

*We all enjoy the pleasure of navigating on the water. We would like to share with you a document indicating responsible boating behaviors and the impact of boat wakes.*

*We invite you to consult the document produced by "The Pike Lake Community Association May 2013."*

**Voici un cours résumé du comportement à adopter afin d'éviter l'érosion des berges de lac (Traduction libre)**

**Here is a summary of the behavior to adopt in order to avoid the erosion of lake shores**

**Vitesse de déplacement** - Il s'agit généralement de la vitesse la plus lente de la plupart des bateaux à moteur. Cela crée également un plus petit sillage. Le bateau fonctionne avec la proue (avant) dans l'eau.



**Displacement speed** – This is usually the slowest speed for most motor boats. It also creates the least wake. The boat operates with the bow (front) down in the water.

**Vitesse de transition** - Au fur et à mesure que vous augmentez la puissance du moteur en essayant d'aplatir la position du bateau, la proue (avant) se lève, ce qui fait que la poupe (derrière) se faufile dans l'eau. Cette vitesse crée le plus grand sillage.



**Transition speed** – As you increase the power while attempting to get on plane, the bow (front) rises, causing the stern (back) to plow through the water. This speed creates the largest wake.

**Vitesse à flot** - À la vitesse de l'hydroplanage, la proue redescend et seule une petite partie de la coque entre en contact avec l'eau. Cette vitesse crée moins de sillage que la vitesse de transition, mais plus que le déplacement. De nombreux gros bateaux ne sont pas conçus pour atteindre cette vitesse.



**Planing speed** – At planing speed, the bow drops back down and only a little of the hull contacts the water. This speed creates less wake than transition speed, but more than displacement. Many large craft are not designed to reach this speed.

Les plaisanciers peuvent réduire l'impact du sillage de leur bateau sur les rives fragiles en vérifiant le sillage produit, en particulier lorsqu'ils naviguent près du rivage.



*Boaters can reduce the impact of their boat's wake on sensitive shorelines by checking the wake being produced, particularly when they navigate near the shore.*

## Portez-vous votre gilet de sauvetage ?

N'oubliez pas qu'un **gilet de sauvetage** peut facilement vous sauver la vie si le mauvais temps ou les vents violents vous poussent à l'eau. Un **gilet de sauvetage** nous aide à rester à flot et à éviter les noyades. Il est nécessaire de transporter en tout temps dans une embarcation suffisamment de **gilets de sauvetage** pour tous les passagers à bord.



Souvenez-vous que la plupart des personnes qui se sont noyées ne portaient pas un **gilet de sauvetage**.

## À la mémoire de Réjean Parent (décédé il y a cinq ans. Il n'avait que 67 ans).

Lise Larochelle Parent souhaite partager avec nous une expérience loufoque.

Commençons par connaître l'histoire de Réjean et Lise. Entre les années 1971 et 1986, ils ont campé sur le terrain de M. Maxwell, (ex-propriétaire) situé près de l'Auberge des Deux rives.

En 1989, ils ont acheté un terrain sur la montagne située près du chalet de Germain et Claire (sœur de Réjean) Beauchamp dans la Baie Newton. Ils y ont bâti un chalet que Lise occupe toujours.

Elle décrit son défunt mari comme étant un clown né. Il avait des anecdotes à raconter quotidiennement. Un jour qu'ils partaient rejoindre un petit camp de chasse à l'Île Mystérieuse, le moteur de leur embarcation tomba en panne et ils ont dû dormir à la belle étoile malgré que leur bateau se trouvait tout près de leur destination.

Lise et sa famille aiment toujours se baigner près de l'île, pêcher et profiter de ce magnifique plan d'eau en ponton, et que dire des feux de camp!

Ils ont parcouru le Poisson Blanc depuis la Baie Newton jusqu'au Lac Champion et le Lac O'Hara.

Merci à Lise pour ce beau témoignage.

## Do you wear your life jacket?

Remember, a **life jacket** can easily save your life if rough weather or high winds push you into the water. A **life jacket** helps us to stay afloat and prevents drowning. Sufficient life jackets must be carried in a boat at all times for all passengers on board.

Remember that most people who drowned did not wear a **life jacket**.

## In memory of Réjean Parent (who passed away five years ago. He was only 67 years old.).

Lise Larochelle Parent wishes to share with us a funny experience.

Let's start by learning about Réjean and Lise. Between 1971 and 1986, they camped on the land of Mr. Maxwell (ex-owner) located near the Auberge des Deux rives.

In 1989, they bought land on the mountain near the cottage of Germain and Claire (Réjean's sister) Beauchamp in Newton Bay. They built a cottage that Lise still owns.

She describes her late husband as a born clown. He had daily stories to tell. One day, they left for a small hunting camp at "l'Île Mystérieuse" (Mystery Island). Their boat engine broke down and they had to sleep under the stars although their boat was located very close to their destination.

Lise and her family still enjoy swimming near the island, fishing and navigating on the lake with a pontoon, as well as enjoying campfires!

They navigated the Poisson Blanc from Newton Bay to the Champion and O'Hara lake.

Thank you, Lise, for sharing this beautiful testimony.

## Saviez-vous ?

### Ces courageux(se)s fermier(s)

À la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, au Lac-du-Brochet, ces maisons et école furent transportées sur la glace du point A au point B.

À l'époque, les Trépanier, Gauthier et Gaudreau habitaient dans la région.

L'école accueillait des élèves de la 1<sup>ère</sup> à la 9<sup>ème</sup> année.

Au cours des années 1950, les citadins se rendaient en voiture tant bien que mal dans ce secteur pour y pêcher et chasser. Il n'était pas rare qu'une voiture ait à subir plus d'une crevaison durant le voyage. Crevaisons qui étaient réparées sans l'aide d'un garagiste bien sûr. À cette époque, on se débrouillait avec les moyens du bord. En hiver, les voitures restaient coincées dans la neige et les habitants venaient à la rescousse des conducteurs en attelant les chevaux au véhicule.

Nul besoin de souligner que les habitants accueillait les citadins à bras ouverts et les enfants s'en donnaient à cœur joie lorsqu'ils leur prêtaient les chevaux.

Aujourd'hui, autour d'un feu de camp, ceux/celles qui ont connu la belle époque, se remémorent de joyeux moments.

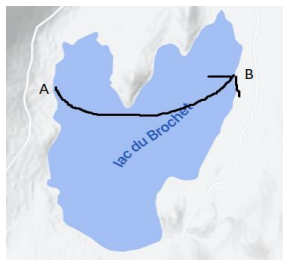
Les temps changent et la région accueille maintenant des gens venus des quatre coins du monde. C'est formidable de partager nos différentes cultures.

### Une anecdote de Margaret and Darrell Robinson

Margaret et Darrell adorent le grand et profond lac Poisson blanc qui est d'une grande propreté. De plus, la présence du Parc régional du Poisson Blanc rend l'expérience d'autant plus agréable.

Les sentiers que le parc a créés permettent d'y faire de la marche et de la randonnée pédestre. C'est un excellent moyen de voir les îles du haut des montagnes. Margaret et Darrell aiment amener de nouveaux visiteurs sur les sentiers vers des points de vue.

Leurs amis habitaient un chalet sur le lac depuis 50 ans. Ils les ont emmenés faire un tour. Ils ont ensuite décidé de louer un chalet à cet endroit jusqu'à ce qu'ils puissent acheter un terrain et construire le leur. Depuis, dix ans se sont écoulés.



## Did you know?

### The courageous farmers

*At the end of the 19th century, in Lac-du-Brochet, these houses and school were moved from point A to B on ice.*

*At the time, the Trépanier, Gauthier and Gaudreau lived in the region.*

*The school welcomed students from grades 1 to 9.*

*During the 1950s, the townspeople drove to this area as best they could to fish and hunt. It was not uncommon for a car to have had more than one flat tire while traveling. Flats that were repaired without the help of a mechanic of course. At that time, we were making do with the means at hand. During winter, the cars got stuck in the snow and the locals came to the rescue of the drivers by harnessing the horses to the vehicle.*

*Needless to say, the residents welcomed the townspeople with open arms and the children had a blast when they lent them the horses.*

*Today, around a camp fire, those who have known the good old days remember happy moments.*

*Times are changing and the region is now welcoming people from all over the world. It's great to share our different cultures.*

### Margaret and Darrell Robinson's story

*Margaret and Darrell love the large and deep Lac Poisson Blanc which is very clean. In addition, the presence of the Poisson Blanc Regional Park makes the experience all the more pleasant.*

*The trails that the park has created are accessible for walking and hiking. It's a great way to see the islands from the top of the mountains. Margaret and Darrell love to bring new visitors to the trails to see the viewpoints.*



*Margaret and Darrell's friends who had been cottaging on the lake for 50 years took them on a tour. They then decided to rent a cottage there until they could buy land and build their own chalet ten years ago.*

Margaret est la présidente du comité des bouées. Elle garde une trace de leur emplacement et des personnes responsables. Darrell aide également en s'assurant qu'elles sont en bon état et bien ancrées, etc.

*Margaret is the chair of the Buoy committee. She keeps track of their location and of the responsible people. Darrell helps as well by ensuring that there are in good shape and well anchored, etc.*

Comme plusieurs d'entre nous, ils aiment la natation, la planche à bras "paddle board" et naviguer avec leur embarcation.

*Like many others, they enjoy swimming, paddle boarding and boating.*

Merci Margaret et Darrell d'avoir partagé votre amour de la région.

*Thank you, Margaret and Darrell, for sharing your love of the area.*

### **TéléSAT fait appel au Québec pour son projet Lightspeed – Nouvelles de Radio-Canada**

### **Ottawa-based Telesat to operate new satellite network from Gatineau – CBC News**

De bonnes nouvelles dans la région de l'Outaouais et beaucoup d'emplois seront créés. Nous vous invitons à consulter les liens suivants :

*Good news in the Outaouais Region and many jobs will be created. We invite you to visit the following links:*

<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1771772/internet-investissement-quebec-telesat-numerique-satellite>

<https://www.cbc.ca/news/canada/ottawa/telesat-investment-satellite-hub-gatineau-quebec-1.5920194>

<https://www.cbc.ca/news/canada/ottawa/telesat-investment-satellite-hub-gatineau-quebec-1.5920194>

<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1771772/internet-investissement-quebec-telesat-numerique-satellite>

## **Activité**

### **Cabane à bibittes – activité pour les enfants**

Quelques bouts de bois, briques, cônes de pins, paille, etc. et vous serez prêts à confectionner une maison à bibittes. Belle activité qui stimule l'imagination des enfants en plus de les inviter à en fabriquer une encore plus belle l'année suivante.



## **Activity**

### **Bug hut – activity for children**

*A few pieces of wood, bricks, pine cones, straw, etc. and you will be ready to make a bug house. A great activity that stimulates the imagination of children in addition to inviting them to make an even more beautiful one the following year.*

### **Souvenirs de Dale Sutton**

Il y a quarante ans, bien avant qu'il ait des cheveux gris, Dale a rencontré sa charmante épouse, Lorraine. Ils avaient l'habitude de camper sur la « plage du croissant » de la baie Amélia.

Quand ils ont commencé à camper sur le lac, ils ne voyaient presque jamais d'autres campeurs ou plaisanciers puisque c'était l'époque bien avant que les gens du nord ne découvrent « leur » site.



### **Dale Sutton's memories**

*Forty years ago, way before Dale had grey hair, he met his lovely wife, Lorraine. They used to camp on the "crescent beach" at Amelia Bay.*

*When they started to camp on the lake, they would hardly ever see other campers or boaters as it was way before the folks from the north end discovered "their" spot.*

À cette époque, Lorraine et Dale pouvaient camper confortablement sur la plage durant une semaine et demie, et quelques fois sans voir personne. Malheureusement, ces jours sont révolus depuis longtemps. Parfois, au milieu de la semaine, lorsque les campeurs de week-end sont de retour en ville, Dale va vérifier l'état du site.

*At that time, Lorraine and Dale could camp comfortably on the beach for a week and a half, and sometimes without seeing anyone. Sadly, those days are long gone. Sometimes in the middle of the week, when the weekend warriors are back in town, Dale scoots up and checks on the site condition.*



Il espère que d'autres « visiteurs » apprécieront sa beauté et comprendront la nécessité d'une gestion responsable de l'eau et des terres dont ils ont eu la chance de pouvoir profiter.

Merci Dale d'avoir partagé ce beau souvenir.

### Les chasseurs mal aimés Qu'est-ce qu'un bon chasseur ?

**(Nota : Cet article se veut informatif et aucunement moraliste.)**

Les bons chasseurs de tous genres sont d'abord en règle et ont pris connaissance des règlements émis par le Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs Québec.

Ces personnes devraient bien identifier les raisons qui les mènent à vouloir pratiquer ce sport. Est-ce une question de trophée, de beuverie ou est-ce pour se nourrir ?

Si c'est une question de trophée, idéalement, la viande devrait être donnée à des personnes qui la consommeront ou encore, à une banque alimentaire.

Partager une bonne bière ou un bon verre de vin entre ami(e)s après cette activité est certainement apprécié, avec modération bien sûr.

Certaines personnes pensent à tort que la chasse est barbare. L'animal sauvage a eu la chance de vivre en liberté souvent durant plusieurs années avant d'être capturé contrairement aux animaux de la ferme qui vivent souvent en captivité et qui ne sont pas toujours abattus dans le plus grand des respects. Il est donc souhaitable de choisir une ferme possédant une éthique des plus respectueuse vis-à-vis le monde animal.

Les chasseurs devraient s'assurer d'abattre l'animal correctement afin d'éviter de le blesser inutilement. Si par mégarde l'animal est blessé, un chien pisteur devrait être amené sur le site afin d'essayer de le retrouver.

La chance était sur votre bord, voici donc des choix de vins suggérés par la sommelière, Danielle Dupont du Casino du Lac-Leamy à Gatineau, district de Hull, qui accompagneront votre bon repas :

### VINS DU CELLIER

#### **Perdrix ou dinde sauvage :**

Rouge classique  
Cépage: 100% merlot  
Bordeaux supérieur, 2019, Château La Mothe du Barry, France  
Prix: 15.85\$  
Code SAQ: 10865307

#### **Chevreuil ou original :**

Rouge généreux

*He hopes that other "visitors" appreciate its beauty and understand the need for responsible stewardship of the water and land of which they were so fortunate to be able to enjoy.*

*Thank you, Dale, for sharing this beautiful memory.*



### **The unloved hunters What is a good hunter?**

**(Note: This article is intended to be informative and in no way moralistic.)**

*Good hunters of all kinds, are first in good standing and have read the regulations issued by the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs Québec.*

*These people should clearly identify the reasons which lead them wanting to practice this sport. Is it a question of trophy, drinking or is it for food?*

*If it's a question of earning a trophy, ideally, the meat should be donated to people who will eat it or even better, to a food bank.*

*Sharing a good beer or a glass of wine with friends after this activity is certainly appreciated, in moderation of course.*

*Some people mistakenly think that the hunt is barbaric. The wild animal was fortunate enough to live in freedom often for several years before being captured, unlike farm animals which often live-in captivity and which are not always slaughtered with the maximum respect. It is therefore desirable to choose a farm with the utmost respectful ethic towards the animal world.*

*Hunters should make sure to hit the animal properly to avoid unnecessary injury. If the animal is inadvertently injured, a tracker dog should be brought to the site to try and locate it.*

*Luck was on your side, here are some wine choices suggested by the sommelier, Danielle Dupont of the Casino du Lac-Leamy in Gatineau, Hull district, to drink with a good meal.*



### CELLAR WINES

#### **Partridge or wild turkey:**

Rouge classique  
Cépage: 100% merlot  
Bordeaux supérieur, 2019, Château La Mothe du Barry, France  
Prix: 15.85\$  
Code SAQ: 10865307

#### **Deer or moose:**

Rouge généreux

Cépages: 34% touriga nacional, 33% tinto cão, 33% touriga franca  
Vale da Raposa, Reserva, 2017, Domingos Alves de Sousa, Portugal  
Prix: 19.25\$  
Code SAQ: 11073758

**Lièvre :**

Rouge souple  
Cépages: 60% cinsault, 27% pais, 8% carignan, 5% syrah  
Itata, 2019, Clos des Fous, Chili  
Prix: 17.70\$  
Code SAQ: 12797686

Vous trouverez sous ce lien de l'information concernant la viande sauvage. Malheureusement, je n'ai pu trouver la version anglaise. Par contre, vous pourrez trouver des recettes dans la langue de votre choix.

<https://www.ricardocuisine.com/chroniques/a-votre-sante/563-le-gibier-de-la-foret-a-l-assiette>



Ricardo cuisine

Cépages: 34% touriga nacional, 33% tinto cão, 33% touriga franca  
Vale da Raposa, Reserva, 2017, Domingos Alves de Sousa, Portugal  
Prix: 19.25\$  
Code SAQ: 11073758

**Hare:**

Rouge souple  
Cépages: 60% cinsault, 27% pais, 8% carignan, 5% syrah  
Itata, 2019, Clos des Fous, Chili  
Prix: 17.70\$  
Code SAQ: 12797686

You will find information about wild meat under this link. Unfortunately, the English version does not seem to be available. However, you can find recipes in the language of your choice.

<https://www.ricardocuisine.com/chroniques/a-votre-sante/563-le-gibier-de-la-foret-a-l-assiette>

**Vous aimez la pêche, voici les vins que Danielle Dupont suggère :**

**Truite rouge (Omble chevalier, Omble de fontaine, Mouchetée) ou truite grise (Touladi) :**

Rosé fin  
Cépages: 40% grenache, 30% syrah, 15% carignan, 15% cinsault  
Côtes de Provence, 2020, Vieux Château d'Astros, France  
Prix: 19.30\$  
Code SAQ: 10790843

**Doré ou brochet :**

Blanc minéral  
Cépages: 50% roditis, 50% cépages autochtones (tsaousi, vostilidi, zachyntino, robola, moschatela)  
Alchymiste, 2020, Domaine Sclavos, Grèce  
Prix: 17.15\$  
Code SAQ: 13503766

**Ah non, il n'y a plus de pain pour accompagner notre bon repas ! Voici donc une recette facile.**

**Ingrédients principaux :**

- 1 litre (4 tasses) de farine tout usage non blanchie
- 1 sachet de 8 g (¼ oz) de levure instantanée pour levée rapide\* (de type Fleischmann's)
- 5 ml (1 c. à thé) de sel
- 500 ml (2 tasses) d'eau tiède
- 7,5 ml (½ c. à soupe) d'huile végétale
- 5 ml (1 c. à thé) de farine tout usage non blanchie (facultatif)

**You love fishing. Here are some wine suggestions from Danielle Dupont:**

**Red trout (Artic Charr) or Lake trout (Lake Charr):**

Rosé fin  
Cépages: 40% grenache, 30% syrah, 15% carignan, 15% cinsault  
Côtes de Provence, 2020, Vieux Château d'Astros, France  
Prix: 19.30\$  
Code SAQ: 10790843

**Willeye or pike :**

Blanc minéral  
Cépages: 50% roditis, 50% cépages autochtones (tsaousi, vostilidi, zachyntino, robola, moschatela)  
Alchymiste, 2020, Domaine Sclavos, Grèce  
Prix: 17.15\$  
Code SAQ: 13503766



**Oh no, there is no more bread to eat with our good meal! Here is an easy recipe.**

**Main ingredients:**

- 1 liter (4 cups) unbleached all-purpose flour
- 1 sachet of 8 g (¼ oz) of instant yeast for rapid rise \* (such as Fleischmann's)
- 5 ml (1 teaspoon) of salt
- 500 ml (2 cups) lukewarm water
- 7.5 ml (½ tbsp.) Vegetable oil
- 5 ml (1 teaspoon) unbleached all-purpose flour (optional)

### Étapes principales :

1. Préchauffer le four à 220 °C (425 °F). Placer la grille au centre du four.
2. Dans un grand bol, mélanger la farine, la levure et le sel.
3. Verser l'eau et mélanger à la fourchette pour humecter les ingrédients.
4. Poursuivre avec les mains et former une boule avec la pâte. Pour faciliter la manipulation de la pâte et éviter qu'elle colle, enfariner légèrement les mains.
5. Pétrir la pâte dans le bol en repliant la boule au centre puis en la repliant sur elle-même. Répéter environ 15 fois cette étape.
6. Recouvrir le bol avec un linge à vaisselle propre, humide et chaud. Le linge ne doit pas toucher la pâte. Laisser reposer 30 minutes.
7. À l'aide d'un pinceau de cuisine, badigeonner d'huile un poêlon allant au four de 18 cm (7 po) de diamètre, idéalement en fonte.
8. Déposer la boule de pâte dans le poêlon et saupoudrer de farine la surface du pain. À l'aide d'un couteau tranchant, tailler une grande croix sur le pain.
9. Cuire au four de 45 à 60 minutes ou jusqu'à ce que le pain soit bien doré à l'extérieur. Laisser tiédir avant de servir.

### Vidéo :

<https://cuisinez.telequebec.tv/recettes/2580/pain-maison-a-la-poele>

### Qu'est-ce qu'il y a pour dessert ? Un clafoutis aux cerises!

#### Ingrédients principaux

- Beurre froid (pour le moule)
- 500 ml (2 tasses) de cerises surgelées non décongelées
- 125 g (¼ lb) de fromage à la crème allégé ramolli
- 125 ml (½ tasse) de sucre blanc
- 3 oeufs
- 125 ml (½ tasse) de lait
- 5 ml (1 c. à thé) d'extrait de vanille pure
- 125 ml (½ tasse) de farine de blé entier
- 7,5 ml (½ c. à soupe) de sucre



### What's for dessert? A Cherry Clafoutis!

#### Main ingredients

- Cold butter (for the mold)
- 500 ml (2 cups) frozen cherries not thawed
- 125 g (¼ lb) light cream cheese, softened
- 125 ml (½ cup) white sugar
- 3 eggs
- 125 ml (½ cup) of milk
- 5 ml (1 teaspoon) of pure vanilla extract
- 125 ml (½ cup) whole wheat flour
- 7.5 ml (½ tbsp.) sugar

#### Étapes principales

1. Préchauffer le four à 200 °C (400 °F). Placer la grille au centre du four.
2. Beurrer un moule à clafoutis ou une assiette à tarte dentelée de 23 cm (9 po) de diamètre.
3. Répartir les cerises dans le moule.
4. Dans un grand bol, fouetter au batteur électrique (mixette) le fromage à la crème et le sucre jusqu'à l'obtention d'un mélange lisse et homogène.
5. Ajouter les oeufs, le lait et la vanille. Fouetter de nouveau.
6. Incorporer la farine en fine pluie en fouettant à basse vitesse.
7. Verser le mélange sur les fruits.
8. Cuire au four 30 minutes. Saupoudrer 7,5 ml (½ c. à soupe) de sucre et poursuivre la cuisson 5 minutes.

### Main steps:

1. Preheat the oven to 220 °C (425 °F). Put the grill at the center of the oven.
2. In a large bowl, combine the flour, the yeast and salt.
3. Pour in the water and mix with a fork to moisten the ingredients.
4. Continue with your hands and form a ball with the dough. To make the dough easier to handle and to prevent it sticking, lightly rub your hands with flour.
5. Knead the dough in the bowl by folding the ball in the center and then folding it back on itself. Repeat this step about 15 times.
6. Cover the bowl with a clean, damp and warm dish towel. It should not touch the dough. Leave to rest for 30 minutes.
7. Using a kitchen brush, brush an 18-cm (7-inch) diameter ovenproof pan, ideally cast iron, with oil.
8. Place the dough ball in the pan and sprinkle the surface of the bread with flour. Using a sharp knife, cut a large cross on the bread.
9. Bake 45 to 60 minutes or until bread is golden brown on the outside. Let cool before serving.

### Video: (French only)

<https://cuisinez.telequebec.tv/recettes/2580/pain-maison-a-la-poele>

#### Main steps

1. Preheat the oven to 200 °C (400 °F). Put the grill at the center of the oven.
2. Butter a 23-cm (9-inch) diameter clafoutis mold or serrated pie plate.
3. Divide the cherries in the mold.
4. In a large bowl, whip the cream cheese and sugar with an electric mixer until a smooth and even mixture is obtained.
5. Add the eggs, milk and vanilla. Whip again.
6. Add the flour in a fine rain, whisking at low speed.
7. Pour the mixture over the fruit.
8. Bake for 30 minutes. Sprinkle on 7.5 ml (½ tbsp.) Sugar and continue cooking for 5 minutes.

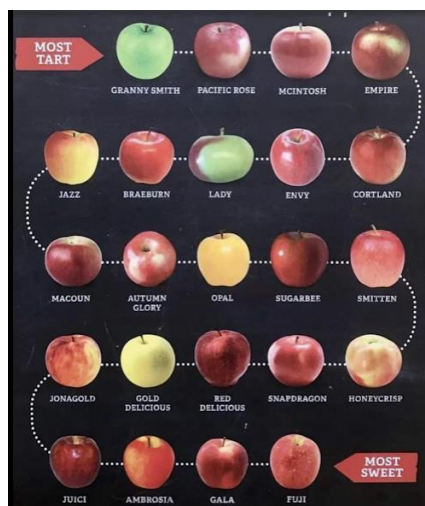
## Les pommes

Voici une photo de pommes de la plus acidulée à la plus sucrée.

Je vous invite à consulter les liens suivants publiés par les magazines Coup-de-pouce et "Taste of Home" :

<https://www.coupdepouce.com/cuisine/conseils-pratiques/article/quelle-pomme-pour-quel-usage>

<https://www.tasteofhome.com/article/guide-many-common-types-apples-use/>



## Apples

Here is a photo of the tarest apples to the sweetest.

I invite you to consult the following link published by the Taste of Home and "Coup-de-pouce" magazines:

<https://www.tasteofhome.com/article/guide-many-common-types-apples-use/>

<https://www.coupdepouce.com/cuisine/conseils-pratiques/article/quelle-pomme-pour-quel-usage>

### Administrateurs(trices) par ordre alphabétique :

Carla Monette, David Orfald, Gilbert Lafontaine, Jeff Parks, Johanne Légaré (for Linda Cornell), Monique Hébert Lesage, Pierre Charlebois

**Site internet :** Matt Gibson (Flewid)

### BÉNÉVOLES 2021 :

#### Évènements communautaires:

- Michelle Maloney (baie Newton)
- Benoit Sirois (Brochet)
- Patrick Gosselin (NDL)

#### Aide au besoin :

- James & Natalie Briggs (NDL)
- Jeff Parkes (baie Newton)
- Benoit Landry (NDL)
- Patrick Gosselin (NDL)
- Nicolas Martincich (Brochet)
- Rich Brown (Bowman)

#### Bouées – Jaunes (Myriophylle):

- Andrée-Lise Bédard
- André Loyer
- Claudio Micomonaco
- Famille Cadieux
- Jeff Parkes
- Larry Villeneuve
- Linda Cornell
- Lynn Barwin
- Mark Proulx
- Nancy Poulin
- Sue Rocque

### Administrators in alphabetical order:

Carla Monette, David Orfald, Gilbert Lafontaine, Jeff Parks, Johanne Légaré (for Linda Cornell), Monique Hébert Lesage, Pierre Charlebois

**Web:** Matt Gibson (Flewid)

### VOLUNTEERS 2021:

#### Community Events:

- Michelle Maloney (Newton Bay)
- Benoit Sirois (Brochet)
- Patrick Gosselin (NDL)

#### Help as needed :

- James & Natalie Briggs (NDL)
- Jeff Parkes (Newton Bay)
- Benoit Landry (NDL)
- Patrick Gosselin (NDL)
- Nicolas Martincich (Brochet)
- Rich Brown (Bowman)

#### Buoys - Yellow (Milfoil):

- Andrée-Lise Bédard
- André Loyer
- Claudio Micomonaco
- Famille Cadieux
- Jeff Parkes
- Larry Villeneuve
- Linda Cornell
- Lynn Barwin
- Mark Proulx
- Nancy Poulin
- Sue Rocque

**Bouées - Oranges (Sécurité):**

- Claudio Micomonaco
- Denise Comtois
- Fraser Blackwell
- Jean Duchesne
- Linda Cornell
- Lorraine and Dale Sutton
- Louise Briscoe
- Margaret Robinson
- Mark Proulx
- Patrick Gosselin

**Buoys - Orange (Safety):**

- Claudio Micomonaco
- Denise Comtois
- Fraser Blackwell
- Jean Duchesne
- Linda Cornell
- Lorraine and Dale Sutton
- Louise Briscoe
- Margaret Robinson
- Mark Proulx
- Patrick Gosselin

**Les gardien(ne)s des îles du sud du Poisson blanc :**  
**La famille BROWN prendra des photos de sites négligés ou vandalisés et qui seront publiés sur notre page Facebook.**

- Chris Wightman
- Christine Abraham
- Denise Comtois
- Gaston Arseneault
- Jean Duchesne
- Johanne Roy-Foster
- Lorraine and Dale Sutton
- Natalie Briggs
- Patrick Gosselin
- Ray Thibodeau
- Sue Brown
- Sherry McPhail

**Guardian Angels for the Poisson Blanc Southern Islands:**  
**The BROWN family will take photos of neglected or vandalized sites to be published on our Facebook page.**

- Chris Wightman
- Christine Abraham
- Denise Comtois
- Gaston Arseneault
- Jean Duchesne
- Johanne Roy-Foster
- Lorraine and Dale Sutton
- Natalie Briggs
- Patrick Gosselin
- Ray Thibodeau
- Sue Brown
- Sherry McPhail

**Rédactrice, traduction et mise en page du document :** Monique Hébert Lesage

**Writer, translation and document layout:**  
*Monique Hébert Lesage*



A.B.V. du Poisson Blanc

<https://lacpoissonblanc.ca/fr/>

<https://lacpoissonblanc.ca/>